

# Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

## Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero  
et Florence Lautel-Ribstein



### À l'ombre des jeunes filles en fleurs en chinois De l'étranger à l'auberge de chez soi

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**  
[Revue d'études proustiennes](#)  
[2015 – 1, n° 1](#)  
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Auteur :** Weiqun (Tu)
- **Résumé :** La *Recherche* pose un véritable défi au traducteur chinois. Celui-ci doit, d'une part, convoquer les canons littéraires chinois qui imprègnent l'horizon d'attente du lectorat, et d'autre part, y acclimater des spores de culture occidentale. Heureusement, le chinois contemporain a beaucoup gagné en perméabilité lexicale. Trouver des équivalents linguistiques (de mots familiers ou de termes savants) du langage de Proust n'est plus une gageure. L'auteure explore ces ressources dans les trois traductions chinoises des *Jeunes Filles*.
- **Pages :** 545 à 559
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0545](#)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)